

INTRODUCCIÓN E HISTORIA

Sylvain Lelarge se inventó, probablemente en el año 2007, un método para explicar los correlativos asociando cada parte de estos con gestos, y lo llamó «baile de los correlativos». Además, grabó un vídeo y lo subió a Internet para que todos pudiésemos ver su método:

Método: <http://youtube.com/watch?v=mh0PzN1bSJM>

Ejercicios: <https://www.youtube.com/watch?v=l-F5emhzLDI>

A mí me pareció muy original, útil y divertido, así que decidí usarlo para enseñar los correlativos en Oliva Esperanto-Klub', y por ello empecé a su método. Pero me di cuenta al analizarlo mejor de que había cosas un poco difíciles de asociar rápidamente y de que había cosas que se podían mejorar.

Mi variante del método, explicado aquí para profesores de esperanto para que enseñen a sus alumnos:

MÉTODO

1. LO PRIMERO

Un correlativo es una palabra formada por una primera parte y una segunda parte. A la primera la llamaré «inicio» y a la segunda «final».

Cada parte nos dice algo distinto, así que veremos qué indica cada una.

Representaré cada parte distinta con un gesto mientras digo de qué parte se trata, y luego diré en castellano lo que nos indica. Al acabar yo de hacer todo esto de cada uno, repetid todos lo que yo he hecho. Voy a poner un ejemplo con ki-:

/>/ Gesto de ki- diciendo una vez /ki/; al acabar decir «preguntar».

Y antes de empezar, que queden claro 2 cosas:

| Los correlativos son algo ajeno al resto del idioma.

| El inicio o el final de un correlativo suelto no es una palabra; la palabra es la unión de un inicio y un final.

1.1. LOS INICIOS

Bien, vayamos primero con los INICIOS:

INICIO

KI-

GESTO

Mientras se ponen los brazos se ponen de manera vertical y las manos hacia arriba horizontalmente, se pone cara de estar dudando.

INDICA

Preguntar.

INICIO

TI-

GESTO

Se señala con el dedo índice.

INDICA

Mostrar.

INICIO

I-

GESTO

Taparse los ojos con las 2 manos, juntas y puestas verticalmente.

INDICA

Desconocer.

INICIO

ÎI-

GESTO

Se dibuja un círculo en el aire con las manos completamente estiradas, de arriba a abajo.

INDICA

Todo.

INICIO

NENI-
(se debe pronunciar aguda, porque
como correlativo la sílaba tónica es
«ni», y es mejor para aprender)

GESTO

Se pone una mano en puño, excepto el dedo índice, que
está estirado verticalmente, y se mueve de un lado a
otro. Al mismo tiempo, se mueve ligeramente la cabeza
de un lado a otro y se pone cara de decir que no.

INDICA

Negar.

Ahora los repetiremos todos, yo primero y luego vosotros.

1.2. LOS FINALES.

Y ahora vayamos con los FINALES:

INICIO

-O

GESTO

Dibujar en el aire un cuadrado con los dedos índices de
las manos desde arriba abajo. Luego, decir: «un
cuadrado».

INDICA

Cosa.

INICIO

-U

GESTO

Señalarse a uno mismo con el dedo índice de cada mano.

INDICA

Individuo.

INICIO

-EL

GESTO

Hacer como que se corre, pero sin desplazarse.
Al acabar, decir «corriendo».

INDICA Manera.

INICIO -AM

GESTO Estirar un brazo horizontalmente con la palma hacia abajo. Luego, con la mano del otro brazo, pones todos los dedos en puño menos el índice, que lo pones horizontalmente; con este dedo, vas a golpear desde una posición diagonal (unos 20 centímetros) al inicio de la mano del brazo estirado horizontalmente, y luego hacer lo mismo 2 veces pero más cerca (unos 5 centímetros).

FUNCIÓN Tiempo.

INICIO -E

GESTO Flexionar un poco las rodillas y luego dar un salto cayendo al mismo sitio.

INDICA Lugar.

INICIO -AL

GESTO De repente, levantar una mano, mirarla con un poco de susto y con la otra mano golpear a la muñeca de esa mano para simular tirar algo. Al acabar, decir «había una araña».

INDICA Motivo.

INICIO -OM

GESTO Poner en frente de la cabeza (unos 15 centímetros) una mano cerrada en puño. Luego, ir sacando uno a uno los dedos del gordo al meñique.

INDICA Cantidad.

INICIO -ES

GESTO Meter el dedo gordo e índice de cada mano en cada bolsillo, y luego sacarlos haciendo como si arrastraras el forro del bolsillo del pantalón. Luego, echar un vistazo rápido con los ojos a ver si hay algo, primero a un lado y luego al otro.

INDICA Posesión.

INICIO -A

GESTO Con las palmas de las manos encaradas, primero estando un poco juntas y pronunciar «a», luego separándolas un poco más y pronunciar «a» de nuevo. Después hacer lo mismo, pero en vez de «a» decir primero «pequeño» y luego «grande».

INDICA Cualidad.

Ahora los repetiremos todos, igualmente yo primero y luego vosotros.

1.3. EJERCICIO DE REPASO.

Preguntaré por una parte, y los alumnos deberán hacer el gesto y decir qué indica.

Primero se preguntarán los inicios y luego los finales.

Se preguntarán en el orden visto hasta ahora:

Inicios: ki-, ti-, i-, ci-, neni-.

Finales: -o , -u, -el, -am, -e, -al, -om, -es, -a.

2. JUNTAR LAS PARTES Y TRADUCIRLAS

Hemos visto las partes por separado. Ahora vamos a empezar a unir las partes, y cualquiera puede unirse con cualquiera, siempre que se respete la norma de los inicios y finales: una parte va delante y otra detrás.

Y estos inicios y finales dan origen a una tabla, que dibujaré ahora y que se llama «tabla de correlativos». La dibujaré solo con los inicios y finales:

	-O	-U	-EL	-AM	-E	-AL	- OM	-ES	-A
KI-									
TI-									
I-									
CI-									
NENI									
-									

Ten en cuenta que los guiones son solo para indicar si es inicio o final, pero que al unir las partes esos guiones no existen.

Ahora veremos cómo se traducen al castellano algunos correlativos (los que más se usan y son más fáciles para principiantes castellanohablantes), y en el mismo orden que antes.

	-O	-U	-EL	-AM	-E	-AL	- OM	-ES	-A
KI-	KIO	KIU	KIEL	KIAM	KIE	KIAL			
TI-	TIO	TIU	TIEL	TIAM	TIE				
I-	IO	IU							
CI-	CIIO	CIU		CIAM					
NENI	NENI O	NENI U		NENIA M					
-									

Yo haré lo siguiente, y luego vosotros repetís. Ejemplo con ki-:

/>/ GESTO DE KI-, DECIR KI-, DECIR LO QUE INDICA (PREGUNTAR).

/>/ GESTO DE AM-, DECIR -AM, DECIR LO QUE INDICA (TIEMPO).

/>/ DECIR: /KI- (PREGUNTAR), -AM (TIEMPO)/

/>/ KIAM.

/>/ KIAM SIGNIFICA CUÁNDO

Veremos todos los correlativos, y en orden de fila por fila conforme aparecen:

- | Kio, kiu, kiel, kiam, kie, kial.
- | Tio, tiu, tiel, tiam, tie.
- | Io, iu.
- | Ĉio, ĉiu, ĉiam.
- | Nenio, neniu, neniam.

2.1. EJERCICIO PRÁCTICO

En grupos de 2 se pondrán los alumnos y uno le dirá al otro un correlativo y el otro hará el proceso anterior y dirá qué significa. Luego, los papeles se intercambiarán.

Los correlativos a practicar son los traducidos anteriormente, pero ahora variando el orden: por columnas.

- | Kio, tio, io, ĉio, nenio.
- | Kiu, tiu, iu, ĉiu, neniu.
- | Kiel, tiel.
- | Kiam, tiam, ĉiam, neniam.
- | Kie, tie.
- | Kial.

2.2. PREGUNTAR AL AZAR

Se dirá que se preguntará -y a todos los alumnos a la vez- al azar, pero realmente con este orden, la traducción de los correlativos al castellano:

- | Kio, io, tio, ĉio, ĉiu, tiu, iu, kiel, kie, kial, neniam, tiam, ĉiam, neniu, nenio, kiu, kiam, tie, tiel.